

У пошані
до піонерів —
лицем
до молоді!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J. 07303
424-0237
424-0807
УНКОС: 435-8740
Тел. з Нью-Йорку:
ВАРЧІ 7-4125
УНКОС: ВАРЧІ 7-5337

РІК LXXVIII. Ч. 168. TWO SECTIONS (SECTION I) ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СУБОТА, 11-го ВЕРЕСНЯ (SEPTEMBER) 1971 No. 168. VOL. LXXVIII.

ЗАКЛИК ГОЛОВНОГО ЕКЗЕКУТИВНОГО КОМПІТЕТУ УНС У СПРАВІ КРАЙОВОГО ВІДНАЧЕННЯ 100-РІЧЧЯ ЛЕСІ УКРАЇНКИ В КЛІВЛЕНДІ

Союзівці!

За тиждень, в неділю 19-го вересня 1971-го року, вся наша велика Українська Громада в Америці врочисто відзначить 100-річчя для народження найславнішої Дочки України, немирущої Лесі Українки, яка своїм полум'ям словом, своїм завзяттям і мужністю збагатила і зміцнила покладені її попередником Тарасом Шевченком основи для ідеалів волі і незалежності модерної Української Нації.

Ці великі святкування влаштовує Крайовий Комітет для відзначення 100-річчя народження Лесі Українки і вони відбудуться в Клівленді біля пам'ятника Поетеси в міському Українському Культурному Городі.

Гарно закликаємо всіх наших членів, зокрема жінок, до масової участі в тих святкуваннях. Участь союзівців у тих святкуваннях очолюватимуть заступники головного виконавчого комітету пані Марія Душник, делегатка Головного Екзективного Комітету, та місцевий Окружний Комітет Відділів УНСОЮЗУ.

Свою численну участь у цих святкуваннях УНСОЮЗ знову засвідчить, як завжди досі у своїй 77-літній історії, свою відданість ідеалам волі і справедливості, що їх так гаряче і з таким переконанням голосила й обстоювала Леся Українка!

В Джерсі Сіті, 11-го вересня 1971

ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМПІТЕТ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

КОРОТКІ ВІСТІ

П'ятниця, 10 вересня 1971

В АМЕРИЦІ

СЕНАТСЬКА КОМІСІЯ В СПРАВАХ ОЗБРОЄННЯ опублікував звіт, в якому перестерегає Пентагон перед продукцією занадто скопійованої і тому надзвичайно дорогої зброї. Занадто великі видатки на таку зброю можуть довести лише до зменшення оборонної спроможності ЗСА, сказано в звіті. Армії потрібна нова зброя, але проста і високоєфективна.

ЦЬОГО РОКУ МОЖУТЬ БУТИ ПОКЛИКАНІ на військову службу лише ті, хто має число лотерійного "квитка" — покликання менше, ніж 3. 140. Якщо б Конгрес швидко схвалив новий закон про рекрутцію, все одні люди в допризовному віці з числами покликання понад 140 напевно не потраплять цього року до війська.

ПОСАДНИКА НЬО ЙОРКУ ДЖОНА ЛІНДЗІ офіційно вітали в Демократичному Клубі на 37-й вулиці в Нью-Йорку, як свого члена. Д. Ліндзі перед цим виступав, як республіканець. Однак, новий гість в Демократичному Клубі не дістав так зв. мантиї провідника, хоч і як його тепло там зустрічали.

НА ВІДКРИТТІ ЦЕНТРУ КУЛЬТУРИ ІМ. КЕННEDІ у Вашингтоні, на виставі нового твору Л. Бернштейна "Мессе" серед добірної публіки опинилися босоніг австралійська дівчина — туристка. Хтось їй дав квиток біля дверей, коли вона стояла й дивилася на гостей, не мріючи потрапити в залю. Дівчину посадили на крісло, поблизу п-і Р. Кеннеді.

НА ПІДСТАВІ ОПУНТУВАННЯ ІНСТИТУТУ ГЕРРІ-СА виявилось, що нову економічну політику президента Річарда Ніксона підтримують 75% усіх американців. Делі на опитування були за тим, щоб політику урядового замороження цін і зарплатних платень продовжити й після 90 днів, що розпочалися 15 серпня.

У СВІТІ

СОВЕТСЬКИЙ МІНІСТЕР ЗАБОРОДНИХ СПРАВ АНДРЕЙ ГРОМІКО ВИСЛАВ листа генеральному секретареві Об'єднання Націй У Тантові з пропозицією, щоб У Тант скликав конференцію розроблення з участю всіх без винятку держав у широкому світі. Таким чином Громіко запропонував, щоб у такій конференції взяли участь також не-члени Об'єднання Націй і країни поділені на вільну і комуністичну частини, як Німеччина, Корея і В'єтнам. Шайси скликання такої конференції — твердять газети — мінімальні, бо вона не мала б практичної вартості.

МОСКОВСЬКІ "ІЗВЕСТІЯ" ЗНОВУ ЗААТАКУВАЛИ Комуністичний Китай, закликаючи йому одверто, що він, Китай, змагає до того, щоб Америка і СРСР винищили себе взаємно в атомовій війні, після чого єдиною суперпотою у світі залишиться б аласне Комуністичний Китай. Не вважаючи на систематичну протикитайську кампанію советської преси — советські громадяни не цікавилися нею і не вірять у можливість советсько-китайської війни.

ПАПА ПAVЛО VI ПОХВА з своїм літнім резиденції в Кастель Гандольфо до віддаленого на 100 миль містечка Субіко, щоб там, у монастирі недалеко печери, в якій — за переказом — жив святий Бенедикт у 6-му сторіччі, молитися за успіх Євangelічного Синоду, який розпочинається в Римі 30-го цього місяця. Папа призначив американського духовника, монахию Едварда Гестона на зв'язковий між Синодом і пресою, радіо та телебаченням.

ІЗРАЇЛЬСЬКИЙ УРЯД РІШИВ заповнити Єгипет, що він, Ізраїль, не думає використовувати відкриття Суецького каналу для закріплення за собою окупованих арабських земель. Єгипет лякається, що коли Ізраїль віддасть від Суецького каналу своє військо на певну віддачу, щоб уможливити відкриття каналу, то потім уважатиме ту нову ділянку за свій постійний кордон.

ДО ПЕКИНУ ПРИЙДЕ 6 жовтня ц. р. з одностороннім відвіданням етїопський монарх, 80-тирічний Гайле Селассіє. Етїопія визнала Комуністичний Китай за єдиного репрезентанта китайського народу в листопаді мина. року і комуністичний китайський уряд відправив в Аддіс Абебу свою амбасю.

У ЗАХІДНОМУ ВЕРЛІНІ БУДЕ відкритий американський генеральний консулат, обов'язки якого виконуватиме консульський відділ при військовій командатурі ЗСА, підлітній амбасаді ЗСА у Вонні. За новим договором про Верлін — у Західному Верліні буде відкритий також генеральний консулат Советського Союзу.

ПРЕЗИДЕНТ НІКСОН РІШЕНИЙ ПРОДОВЖУВАТИ БОРІТЬБУ З ІНФЛЯЦІЄЮ

ПЛАНУЄ ЗУСТРІЧІ З ПРЕДСТАВНИКАМИ СВІТУ
ПРАЦІ, ІНДУСТРІЇ, СІЛЬСЬКОГО ГОСПОДАРСТВА І КОНГРЕСУ ДЛЯ УСТИННЕННЯ НАПРЯМНИХ ЕКОНОМІЧНОЇ ПОЛІТИКИ ЗСА ПІСЛЯ ПЕРІОДУ ЗАМОРОЖЕННЯ.

Вашингтон. — У виголошеній в четвер цього тижня під час спільної сесії Конгресу промові до конгресменів і сенаторів президент Ніксон заявив, що замороження цін і зарплатних платень не буде продовжене після 90-денного періоду, тобто після 13 листопада цього року, але водночас із цим заявив, що будуть здійснені всі потрібні заходи для перемогнення "віруса інфляції". У своїй промові президент Ніксон з'ясував й об'явив започаткову ним нову економічну програму і вимагав, щоб Конгрес підтримав його заходи схваленням відповідних законопроектів, зокрема у податковій діяльності і в контролі імпорту. Водночас із цим президент Ніксон повідомив членів Конгресу, що вже найближчим часом, ще перед кінцем періоду замороження, він планує відіти зустрічі й наради з представниками світу праці, індустрії і сільського господарства, як також Конгресу і що він одержав засадничу згоду на відвідування зустрічей для виправлення певної системи стабілізації цін та зарплатних платень. З'ясувавши причини й конкретні започаткову ним економічної програми, президент Ніксон висловив своє задоволення з реакції, з якою зустрілися його заходи. Він ствердив, що ці дуже часто ризиковані заходи не викликали того замішання, якому спротиву в країні і в кордоні, як цього дехто чекав. Мільйони американців виявили свою згоду й волю зреагувати із збільшення цін і зарплатних платень для того, щоб допомогти урядові в його намаганнях зменшити

Повстанці-„тупамароси“ звільнили англійського амбасадора після 8 місяців

Монтевідео. Уругвай. — Повстанці особливого, мискового типу „тупамароси“, лівого напрямку, звільнили з ув'язнення після 8 місяців англійського амбасадора Гоффри Джексона. Вони тримали його, як закладника, впродовж рівно восьми місяців і одного дня. „Тупамароси“ звільнили його тому, що практично всі тримані в тюрмі члени їхньої підпільної організації зумили втекти на волю, обуривши державну сторожу. Повстанці привезли англійського дипломата в авті й скинули його біля якоїсь церкви в столичному місті Монтевідео. У розкинутих летючих каменях вони пояснили те звільнення фактом, що всі „політичні в'язні“ самі втекли із в'язниці. Опилившись на свободі, Г. Джексон зробив так, як сказали викрадачі: він вийшов у церкву і там повідомив священника про звільнення, потім його перевезли до англійської амбасаді. Хоча 58-річний амбасадор виглядає блідим і перевтомленим, однак стан його



„Запорожець за Дунаєм“ на сцені у Філадельфії

Філадельфія. — У 10-річчя українського оперного ансамблю Н. І. цей ансамбль виставить уже другу свою виставу — комічну оперу на 3 дії „Запорожець за Дунаєм“ С. Г. Артемюка у Філадельфії в неділю дня 10-го жовтня о год. 5.30 веч. на сцені в Бенджамін Френклін Гайскул при вул. Брод. Оперу режисрував Ст. Крижаківський і в головних ролях виступлять відомі оперні співаки: Л. Рейнарчик —

Гоффри Джексон

Японія покищо непоступлива щодо своєї валюти та редуції експорту

Вашингтон. — Офіційне перше засідання великої американсько-японської конференції у Вашингтоні з участю 14-ох міністрів з обох сторін і голови економічних дорадників президента Ніксона обмежилось до відчитання заяв голів обох делегацій — державного секретаря Вільяма Роджерса і японського міністра закордонних справ Такею Фукуди. В. Роджерс вимагав, щоб Японія ревалюувала, себто підвищила вартість свого єна, зредукувала свій експорт, у більшій мірі сприяла імпортові, скасувала різні імпортові мита, і в більшій мірі надала допомогу малорозвиненим країнам. В. Роджерс підкреслював величезну диспропорцію між дефіцитом американського торговельного і платничого балансу та надвишкою японського балансу. Але Роджерс заперечував, що підвищення надходжень 10 відсотків мита на всі імпортовані до ЗСА товари не було звернене спеціально проти Японії, а мало на увазі весь імпорт. Японський міністер Такею Фукуда не заявив щодо ревалювації японського єна, зате ствердив, що дефіциту американського торговельного балансу не завинила Японія, а багато інших причин, між ними брех динамічної активності американських експортерів. Фукуда вимагав скасування того додаткового а мериканського мита. Покищо японська сторона не дала згоди на поступки ні в одній з порушених Роджерсом справ. Після відчитання офіційних заяв відбувся „неофіційний обмін думок“.

Паризька конференція про В'єтнам з участю нового амбасадора — невдачна

Париж. — У четвер 9-го вересня ц. р. відбулося 128-ме з черги засідання „мирової“ конференції про В'єтнам, перше з новим головою американської делегації, амбасадором Вільямом Портером. У своїй вступній промові Портер заявив, що його приїзд повинен бути доброю нагодою, щоб повести ділові наради про замирення та що він пропонує, щоб даліш засідання Паризької конференції були засекречені, бо оприлюднювання по лемічних промов не принести справді замирення ніякої користі. Амбасадор В. Портер повторив твердження свого попередника, а мбасадора Девіда Бруса, що остання комуністична пропозиція вимагає з'ясування різних под-

Скликано британський парламент для справи Північної Ірландії

Лондон. — Після засідання британської ради міністрів у минулий четвер 9-го вересня, присвяченого заворушенням у Північній Ірландії, рішенням скликали британську палату громад на надзвичайне засідання на 22 і 23 цього місяця та палату лордів на 22 вересня. Британський парламент заходиться на літніх фєрих до 18 жовтня ц. р. Прем'єр Едвард Гіт заявив, що уряд прийшов до висновку, що ситуація настільки погана, що треба по і н ф ор му вати парламент про неї і про всі заходи, націлені на заведення у Північній Ірландії ладу. Британський міністер внутрішніх справ Реджиналд Мавдлінг розпочав наради з представниками уряду Північної Ірландії та опозиційної католицької меншини, але опозиція в північно-ірландському парламенті відмовилася від будь-яких переговорів, поки не буде спершу відкликаний надзвичайний закон, який дозволяє в'язнити людей без слідства і суду. Припускають, що у наступному тижні відбудеться конференція британського прем'єра Едварда Гіта і прем'єрів обох частин поділеної Ірландії — Джона Лінча від самостійної Південної Ірландії та Браса Фолкнера від приналежної до Британії Північної Ірландії. Соціалістична опозиція у британському парламенті гостро критикує британську політику в Північній Ірландії.

3 України одержано нову збірку поезій І. Калінця „Підсумовуючи мовчання“

Мюнхен. — Видавництво „Сучасність“ одержало з України машиннопис виданої поширюваної засобами українського Самвидаву нової збірки львівського поета Ігоря Калінця „Підсумовуючи мовчання“. В підзаголовку 70-сторінкової збірки зазначено, що це „Книга актуальної лірики“. Видано збірку з присвятою засудженому в листопаді мина. року на дев'ять років ув'язнення і п'ять років заслання історикові й публіцистові Валентині Морозові такого змісту: „До Валентина Мороза: Я хотів би, щоб ця книжка була для Тебе хоч на мить хусткою Вероніки на хрестній дорозі. Я хотів би, щоб ця книжка як хустка Вероніки нагадувала нам про святість Твого обличчя. Ігор Калінець, м. Львів, 20 листопада“. Складась збірка „Підсумовуючи мовчання“ із 9 циклів: Для зачину, Досвід вірша, По сей бік дощу, Загумнікові гротески, Кам'яний Ві-

ПАСТОР ДМИТРО МАРІЙЧУК ОЧОЛИВ ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ СВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКИХ ЦЕРКОВ У ЗСА; ПАСТОР ОЛЕСА ГАРБУЗЮК ОБРАНИЙ НА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ



Пастор Дмитро Марійчук

Пастор Олеса Гарбузюк

Чикаго, Іл. (С. Г.) Почаши від п'ятниці, 3-го вересня, до понеділка, 6-го вересня, тут відбулася 26-та Конференція-З'їзд Українських Євангельсько-Батистських Церков у ЗСА. З'їзд, в якому взяло участь понад 500 осіб з усіх степів Америки та гостей з Канади, відбувся в Першій Українській Батистській Церкві в Чикаго, прикрашеній українськими і американськими прапорами. Моттом З'їзду було: „Буть вірний Богові, Рідному Народові, Церкві і Родині“.

З'їздом проходила президія в особах пасторів: Олеси Гарбузюка, Івана Варчука і Дмитра Марійчука. Завданням З'їзду були підсумки праці за минулий рік, зміна статуту, накреслення плану праці на бжучий рік, вибір нових органів Об'єднання. В суботу від ранніх годин відбувалися звіти уступаючої управи. Над звітами відбулась дискусія. Найбільше говорено про зміну статуту. Виснесено ухвалу, щоб похавши від 26-го З'їзду, вибрати управу Об'єднання за ключем Номінаційної Комісії, а не як раніше під час тайного голосування. Рівном уведено до статуту новий пост генерального секретаря. Прийнявши ті

Українці беруть участь в нарадах Екзекутиви Спадщинної Ради

Вашингтон. У п'ятницю, 10-го вересня, тут мали початися наради Екзекутиви Спадщинної Ради (колишньої Ради Національностей) при Крайовому Комітеті Республіканської партії з участю трьох українців: голови Українського Відділу проф.

Докторськими промоціями закінчився літній семестр в УВУ

Мюнхен, Німеччина (і. о.) Розпочатий 1-го липня 1971 р. цьогорічний докторський семестр в Українському Вільному Університеті в Мюнхені закінчився 27-го серпня викладами ректора УВУ проф. д-ра В. Янева і декана Фі. Ф-ту проф. д-ра Полонської-Василенко. Як відомо, викладами цих професорів було й розпочато семестр в УВУ цього літа, але професори-гості із інших країн (найбільше з Канади, Америки й Англії) було так багато, що місцеві, європейські, зокрема професори з Німеччини і Франції мусіли свої виклади перервати, даючи місце в розкладі гостям, щоб свої виклади продовжити вже наприкінці семестра. Та й не тільки багато було професорів цього літа в УВУ, а й студентів з усіх кінців світу (акож із Бразилії) — понад півсотні на обох факультетах УВУ. Про докладний перебіг зайняти і всієї діяльності УВУ цього літа ще будуть подані матеріали до преси після їх впорядкування, а тут лише згадаємо про останній акт докторських промоцій, що мав місце під кінець семестра. Таким актом, з уваги на цілу групу кандидатів, що стали до промоції, досить урочистим у 50-літній ювілей Українського Вільного Університету був акт промоції п'ятих докторів з ЗСА й Канади: о. З. Калба (Канада) та викладачі американських високих шкіл — І. Овечко, Р. Трач С. Федоренко і А. Шуль. Акт Промоції виконали: ректор УВУ проф. д-р В. Янів, декан Фі. Ф-ту проф. д-р Н. Полонська-Василенко та продекан проф. д-р О. Кульчицький, після чого того ж дня (19-го серпня) відбулось прийняття професорів і студентів новопрованих м докторами філософії в одному з ресторанів Мюнхену. А ще перед тим, протягом літнього семестра були промовані кандидати як на Філософ. Ф-ті, так і на Правнич. (Закінчення на стор. 4-й)

ПАСТОР ДМИТРО МАРИЙЧУК ОЧОЛИВ...

(Закінчення з 1-ої стор.)

ступник, секретар, пастор Микола Везітко, пастор Василь Буря — члени управи. Відтак на новий пост генерального секретаря обрано дозволитного президента Об'єднання, заслуженого лідера українських баптистів, пастора Олександра Гарбузюка. З'їзд виніс також ухвалу про вибір редакційної колегії журналу "Послання Правди". Колегію очолює як начальник

Катерину Пятковську, а на голову Молоді обрано Василя Галича.

Нова управа Об'єднання є відповідальна за десятиці Церков та місійні станції в ЗСА і південній Америці, Австралії і Європі. Рівнож несе відповідальність за радіомовлення "Голос Євангелії в Україні", що вже 6-тий рік передається через Трансмісоре Радіо в Монте Карло.

Крім нарад, відбувались Богослуження для старших і молоді, під час яких Божим словом служили пастори і проповідники із ЗСА і Канади. Проповіді були, очевидно, на релігійні теми, але були й слова високого патріотизму. Згадувано про поневолену Україну, нищення українських Церков на різних землях, переслідування віруючих українців, нищення українських історичних надбань, а головне нищення української мови. Рівнож відзначено 100-чя Лесі Українки і Василя Стефаника. Під час Богослужень співав мішаний хор Чикагівської церкви під диригентурою пастора Івана Поліщука, мішаний хор церкви з Мінеаполісу під диригентурою Віри Марущак і мішаний хор молоді з Торонта під диригентурою молодого Тимцева. Були рівнож виступи молоді з сольовими, дуетами, декламаціями та грою на музичних інструментах.

Управа Об'єднання одержала багато привітань та побажань від різних Євангелістських Церков, свіських установ і поодиноких

осіб. Також президент ЗСА Річард / Нісон надіслав привіт, а український відділ урядового "Голосу Америки", що ним керує Михайло Терпак, подав вістку про цей З'їзд. Особисто вітав З'їзд представник Канади, редактор і письменник Михайло Подворняк з Вінніпегу.

В неділю 5-го вересня відбувся спільний обід-гостина всіх учасників З'їзду, під час якого атракцією були 4 пари "молодців", які тому 25 років у місті Люденштайні. Німеччина, (25 травня 1946) повинні були. Господарі гостини приготували для них спеціальний стіл з українським короваєм та весільними квітами. Тимі "молодцями" були: редактор Михайло і Валентина Подворняки та композитор Сергій і Надія Вичковські з Канади, пастор Іван і Юлія Поліщуки і Петро та Віра Юнки з Амери-

ки. Хор місцевої церкви відспівав ювілейні многолітстві, а генеральний секретар Об'єднання пастор Олександра Гарбузюк — учасник спільного весілля в Німеччині, зложив їм побажання від Об'єднання. Присутні відспівали многолітстві також пасторові Іванові Барчукові з нагоди його 50-річчя служіння Господеві. Головним промовцем під час обіду був представник УНС і "Свободи", головний радний Степан Гавриш. Він вказав на величезні успіхи Об'єднання у всіх ділянках, при чому згадав і про радіомовлення "Голос Євангелії в Україні". Говорячи про УНС і "Свободу", він згадав про союзові відділи при громадах Баптистських церков. Тому, що присутнім під час гостини були секретарка 71 Відділу в Клівленді пані Глорія Перехрест і секретар 17 Відділу в Чикаго, колишній командир

УПА Ярослав Валень, С. Гавриш вітав їх зокрема, вказуючи на їхні заслуги при розбудові союзних Відділів при українських євангелістських Церквах. Він згадав і про 10 Відділ УС Баптистів у Філадельфії, де секретарем є Константин Хильченковський. Як попередніх років, так і тепер під час З'їзду діяла Резолюційна Комісія на чолі з д-р Леоном Жабком-Потоповичем, яка приготувала ряд важливих резолюцій. Згадав і, що всі Богослужби, як для старших так і молоді, відбувались виключно в українській мові.

В ДРУГУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ НАШОГО НАЙДОРОЖЧОГО

Евгенія з Бачинських Головна - Ференцевич

буде відправлене

ЗАУПОКИНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ

у ВІВТОРОК, 14-го ВЕРЕСНЯ 1971 р.

о год. 8:30 ранку

в українській католицькій церкві св. Юра при Сьомій вулиці в Нью Йорку.

Приятелів просимо про молитви.

РОДИНА

Увага! Елізабет й околиця! Увага!

ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА
П. ЛЕСІ УКРАЇНКИ В ЕЛІЗАБЕТ, Н. ДЖ.

ПОВІДОМЛІЄ, ЩО

НАВЧАННЯ ПОЧИНАЄТЬСЯ

в суботу, 11-го вересня 1971 року

о год. 10-й ранку

Віпсн дітей до всіх класів того ж дня перед початком науки в ШКОЛІ СВ. ВОЛОДИМИРА.

ДІРЕКЦІЯ ШКОЛИ

КОСТЮМІВКА 71

13-го листопада 1971 р.

Нью Йорк, Н. Й.

Увага! ВІДПОВІДЬ Увага!

ДО ВСІХ ГРОМАДЯН-ДРОГОБИЧАН!

З огляду на те, що ЦЕНТРАЛЬНИЙ КОМІТЕТ ДРОГОБИЧАНІН на своєму головному засіданні в дні 22 травня, 1971 року виніс остаточне рішення про участі до запланованого друкування історичного збірника "Альманаху" з дрогобичанської землі — подається офіційно до відома всім Дрогобичанам, що до остаточного рішення збірника не додано жодного матеріалу різного роду матеріалу до книги — продовжується невідкладно по день 30-го вересня 1971 року.

ЗА ЦЕНТРАЛЬНИЙ КОМІТЕТ ДРОГОБИЧАНІН: Іван Володимир Осередчук Секретар

БАЛЕТНА ШКОЛА

Балетна Школа у Філадельфії, яку провадить

СТЕПАН АНТОНЯК-ЧАПЛИНСЬКА,

розпочинає навчання

20-го ВЕРЕСНЯ 1971 р. (понадзвік). Інформації та записи подати в год. 9-11 рано та 5-7 вечора до дня 18-го вересня.

Тел. СА 4-5572

ФІЛАДЕЛФІЯ, ПА.

УКРАЇНСКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА в США
ЧИКАГІВСЬКИЙ ДЕКАНАТ

Неділя, 19-го вересня 1971 року

СВЯТО 50-ЛІТТЯ ВІДРОДЖЕННЯ
УАП ЦЕРКВИ В УКРАЇНІ 1921-1971

ПРОГРАМА СВЯТА:

Год. 10-та рано — Собор св. Володимира —
АРХИЄРЕЙСЬКА СЛУЖБА БОЖА
Год. 5-та по пол. — Аудиторія Лейн Технік (2501 Вест Аддісон)
СВЯТОЧНА АКАДЕМІЯ

Свято звеличає своєю присутністю

Митрополит УАПЦ Архiepіскоп МСТИСЛАВ

Все Українське Громадянство до участі запрошує — КОМІТЕТ

Увага! ОКРУЖНА РАДА СОЮЗУ УКРАЇНОК Увага!
АМЕРІККИ В НЬО ЙОРКУ • ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛУБ
МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ • НЬО ЙОРКСЬКА ГРУПА

— влаштовують —

ВИСТАВУ КНИЖКИ

під кличем:

"УКРАЇНСКА КНИЖКА ШУКАЄ ЧИТАЧА"

в днях 1 - 3 жовтня 1971 року

в ПРИМІЩЕННІ ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОГО КЛУБУ
149 Друга, Евно в Нью Йорку. Просимо слідкувати за дальшими оголошеннями.

Балетна Школа
РОМИ ПРИЙМИ-БОГАЧЕВСЬКОЇ

Балет характерний та українські народні танки

РЕЄСТРАЦІЯ ТА ВПИСИ НОВИХ УЧНІВ НА РІК 1971-72

НЬО ЙОРК — УНДІМ, понеділок, 13 вересня, 3-7 веч.,
четвер, 16-го вересня, 3-5 веч.

ПОНКЕРС — Аудиторія школи св. Михайла, вівторок 14 вересня, 2:30-4.
НЬОАРК — Аудиторія школи св. І. Хрестителя, середа, 15-го вересня, 2:30-7:00 веч.

Інформації телефонічно — (212) 677-7187

АСТОРІЯ й ОКОЛИЦЯ!

БАЛЕТНА ШКОЛА

УЛЯНИ КУНІНСЬКОЇ-ШМЕРИКОВСЬКОЇ

БАЛЕТ і РИТМІКА

В ЦЕРКОВНІ ЗАЛІ при 31st Avenue 37-09

Реєстрація учнів на шкільний рік 1971-72 відбувається в середу, 15-го вересня 1971 р. від год. 3 до 6-ї вечора.

Інформації телефонічно: (212) 728-6943

ВЕСЕЛА ЗУСТРІЧ БУКОВИНЦІВ

УКРАЇНСЬКЕ АКАДЕМІЧНЕ КОЗАЦТВО
"ЧОРНОМОРЕ", ФІЛАДЕЛФІЯ, ПА.

пригадує всім Буковинцям, що

ВЕСЕЛА
ЗУСТРІЧ БУКОВИНЦІВ

— відбудеться —

в днях 18-го та 19-го вересня 1971 року
на оселі "Верховина" в Глен Спей, Н. Й.

Програма зустрічі весела, у товаристві приятелів та знайомих, які може не бачилися від дитинства.

Мистецьку програму виконують українські публічні артисти: п-і Іванна Конош, п-і Валі Калли та пан Степан Магніт, із музичним оформленням д-ра Бориса Базалі.

Рівнож наш відомий скрипаль проф. Рафаїл Венке виступить із виключно високоякісним виконанням кількох чарівних композицій.

Несподіванки — під час програми — також можливі.

Покиньте сіру буденщину хоча на два дні, приїдьте на цю Зустріч, а ми ручимося, розвагу та задоволення.

Усіх Буковинців, що ще не одержали запрошення на цю імпрезу, через брак чи зміну адреси, просимо звернутися негайно до одержання запрошення до: W. Hnidey, 300 W. Lindley Ave., Phila., Pa. 19120.

БУКОВИНЦІ! Використайте цю нагоду, знайдіть час та можливість і приїдьте на "Веселу Зустріч Буковинців" на оселі Верховина, на 18-го вересня 1971 р.

СТАРШИНА УКРАЇНСЬКОГО
АКАДЕМІЧНОГО КОЗАЦТВА "ЧОРНОМОРЕ"

WESTERN UKRAINE

AT THE TURNING POINT OF EUROPE'S
HISTORY, 1918-1923

Це найновіша вповні документована праця проф. М. Стахова і проф. Я. Шендери, в двох томах, разом 636 стор. великої німіки, з ілюстраціями і малюнками. В цій історії використано всі дотепер публіковані документи і архівні матеріали українські, польські, советські, американські, британські, німецькі, французькі і жидівські. Кожен може пізнати хід вільної війни проти чужих імперіалізмів на мілітарних і дипломатичних фронтах. Батьки повинні замовити це видання НТШ для своїх дітей і вчителів та для інформації серед чужих.

Ціна 1-го тому в картоні \$4.50, в твердій оправі \$5.50, 2-го тому — \$6.50 в картоні і \$7.50 в твердій оправі.

Замовляти на адресу:

Shevchenko Scientific Society

302 West 13th Street New York, N.Y. 10014, USA

В ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

бл. п.

Проф. ОМЕЛЯНА ЦІСІНА

буде відслужена

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА
З ПАНАХИДОЮ

в суботу, 18-го вересня 1971 року

о год. 9-й рано в церкві РОЖДІСТВА ПРЕЧ. ДІВНІ МАРІ в НЬО БРАНСВІКУ, Н. ДЖ.

No. 80 Livingston Avenue

а відтак

ПОСВЯЧЕННЯ ПАМ'ЯТНИКА

НА МОГИЛІ ПОКІННОГО

на КЛАДОВИЩІ ST. PETER'S CEMETERY

Somerset Street, New Brunswick, New Jersey

Дружина — ЄВГЕНІЯ

Донька — МАРІЯ

і дальша Родина

В СЬОМУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ нашого Незабудного МУЖА і БАТЬКА

бл. п.

ІВАНА ТИМЧИШИНА

буде відправлена

в четвер, 16-го вересня 1971 року

о год. 8:30 ранку

в Українській Католицькій Церкві ЧЕСНОГО ХРЕСТА при 30th Street and 31st Avenue, Long Island City, N. Y.

Заупокійна Служба Божя з Панахидою

До участі в молитвах просять:

дружина — АННА

син — МАРІЯ



Подаємо до ласкавого відходу Всечеснішим Отцям-Приятелям, Товаришам до Зброї, Приятелям, Рідним та Знайомим нашого Найдорожчого ТАТА і ДІДУСЯ

бл. п.

о. ВОЛОДИМИРА ПИЛИПЦЯ

що в суботу, 25-го вересня 1971 року в год. 11-й ранку
на Українському Православному Цвинтарі
у Бавид Бруну, Н. Дж.

відбудеться

ПАНАХИДА і ПОСВЯЧЕННЯ ПАМ'ЯТНИКА

Чини Свячення довершити

Високопреосвященніший Владика МСТИСЛАВ
Архiepіскоп УПЦ — особистий Приятель Покійного,
у сесудній Духовності обох Віроповідань.

До ласкавої співучасті і молитов просять діти:

СОНЯ, МИРОН і НЕСТОР з РОДИНАМИ



З великим сумом повідомляємо всіх Пластуців і Пластунку та Українське Громадянство, що дня 20-го серпня 1971 р. загинув на війні

бл. п.

ІРИНА зі СТУДИНСЬКИХ

ТИСОВСЬКА

вірна подруга життя сл. п. д-ра ОЛЕКСАНДРА ТИСОВСЬКОГО,
основоположника Українського Пласту.

ПОХОРОН відбудеться у Відні, в дні 10-го вересня 1971 року

Климає головні у пошани для Покійної, великої Приятельки

Пластової Організації

Одиноким сестрам д-р. Юрціні з приводу цієї важкої втрати складасмо в ім'я всього Пластування глибокі вислови співчуття.

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА РАДА

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА



Ділимося сумною вісткою з Рідними, Приятелями і Знайомими, що 1-го серпня 1971 р. в Омську, СРСР, відійшов у Вічність в 75-му році життя

наш Найдорожчий БАТЬКО, БРАТ і ДІДУСЬ

бл. п.

ОЛЕКСА МАРЦІНКОВСЬКИЙ

родом з Колоколина, пов. Рогатин, Україна.

В глибокому смутку —

РОДИНА



ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА

за нашого Дорогого ПРАТРА

бл. п. МИХАЙЛА СОРОНИ

дошкільного в'язи польських і советських тюрем та концтаборів
буде відправлена

дня 27-го липня ц. р. в Соборі св. Софії в Римі

ДАРІЯ СІЯК
ІРИНА БОВАНКО зі сном ОЛЕКСАНДРОМ
ОКСАНА і ЛЕВ ШУР
ОРИСЯ і ЮРІЙ ЯРИМОВИЧ з дітьми і внуками

СПОРТ

Нові першества й чемпіонати УСТ „Ч. Січі“

Минулий довгий кінець тижня, 4-5-6-го вересня пройшов для УСТ „Ч. Січі“ під знаком великої активності, що закінчилася здобуттям чергових, цінних першества й чемпіонатів. Спортивні дружини „Ч. Січі“ були учасниками першества УС ЦАК в плавальні й теніс, що відбулися на оселі УНС Союзів та футбольних змаганнях, які відбулися в програмі Річного Звізгу СУМА на оселі в Елленвіл, Нью-Йорк. Усі ці змагання відбулися при участі кількох тисяч глядачів.

„Чорноморська Січ“—Айрліс Америка ФК, Елізабет 2:0

Юніон 3-го вересня. — Активність довгого кінця тижня започаткували футболісти І-ї дружини, що відбулися фінальні змагання за чемпіонат й поважну фінансову нагороду, турніру Райнголда, які закінчили перемогою над ірландськими футболістами — вислідом 2:0. Переможні голі для „Ч. Січі“ здобули: П. Лич в першій половині, й капітан дружини М. Фарміга після перерви. По закінченні цієї престижної зустрічі, представники фірми броварів Райнголда урочисто вручили „Ч. Січі“ великий Трофей — переможицю. В цюгорічному літньому турнірі за ці цінні нагороди змагалося усіх 8-м чоловік клубів Нью Джерсі й між ними чемпіон ЗСА, німці Елізабет СК та такі відомі клуби як СК „Рома“, ФК Гобокен й ін.

Склад „Ч. Січі“: П. Лісевич, С. Касіненко, І. Паньків, І. Паливода, М. Заремба, Л. Вільчак, Вол. Каздоба, Л. Лузіяк, М. Фарміга, Д. Паливода, Вас. Каздоба, В. Леонів, П. Лич, О. Фарміга. Провідник дружини М. Паливода.

„Ч. Січ“ — першуню плавального турніру УСЦАК на 1971 р.

До цюгорічних першествських плавальних змагань УСЦАК, що відбулися в басейні Союзів, провід ланки „Ч. Січі“ зголосили найціннішу групу змагунок й змагуни, усіх 24-ри, з чого прибули на старт 21 двічат й хлопців. Завдяки спільним зусиллям плавальського активу й солідним та діловим провідникам ланки, що ними є М. Лебедь й В. Потенний, „Ч. Січ“ вийшла вперед у своїй історії першуню УСЦАК в плаванні.

Увечері на залі „Веселки“ при участі багатьох сотень присутніх гостей, Провід турніру нагородив великим Трофеем дружини й малими трофеями змагунок й змагуни

„Ч. Січ“, переможців, що зайняли 1-ше, 2-ге й 3-тє місця. В клубовому токуванні „Ч. Січ“ здобула рекордову кількість 58 точок, 26 більше точок від найближчого свого конкурента КЛК Боффало, що здобув заслужено 32 точки.

Відзначені трофеями УНС „січовики“

Перші місця: Ілена Почтар (13-14 р. 50 м. довільним стилем, Андрій Сліж в групі 13-14 років життя 50 м. довільним стилем й 50 м. грудним, Андрій Федів в групі чоловіків 100 м. довільним.

Гінци змінний, в складі: А. Федів, О. Лебедь, А. Сліж й Н. Паславський.

Гінци довільний в складі: А. Федів, О. Лебедь, Н. Паславський й А. Сліж.

Другі місця: Надія Сліж в групі 8-10 років, 25 м. довільним стилем, Діана Целевич (15-17) років, 50 м. довільним стилем, Розмері Чапли (15-17) років, 50 м. грудним стилем, Нестор Паславський (13-14) років, 50 м. довільним стилем, Орест Лебедь (15-17) років, 50 м. грудним стилем.

Третє місце: Марія Кучинська (13-14) років, 50 м. довільним стилем.

Іншими учасниками змагань, що зайняли 4-5-6 місця були такі „січовики“: М. Паславський, Ірена Паславська, В. Кучинський, М. Потенний, Д. Почтар, М. Сліж, В. Каздоба (три останні в наймолодшій групі від 7-9 років), С. Чапля, В. Ольшанівський, О. Ольшанівська, Д. Ольшанівська, Ю. Фізер.

„Чорноморська Січ“—СК СУМА „Крилаті“ 4:1

Елленвіл 6 вересня. — Ці товариські показові футбольні змагання відбулися на головній площі оселі в спортивній програмі Звізгу СУМА. Не зважаючи на спеку, що навістила в цих днях частину Кетсильських гір, звитові змагання були швидкі й незваті, але „фер“, якими вправно проводив суддя Шмігель, кол. визначний український футболіст, тепер чільний діяч СУМА, „Ч. Січ“, що має за собою цілий ряд успішних виступів впродовж літа домінувала в цій грі й у висліді здобула заслужену перемогу. Стрільцями воріт в цій зустрічі для „Ч. Січі“ були: М. Фарміга 2, В. Леонів й І. Бутенко, по одному. Склад дружини переможців, що був проголошений голосниковою системою оселі: Ліджа, Л. Вільчак, Паньків, І. Паливода, Заремба, Д. Паливода, Лузіяк, М. Фарміга, Леонів, Лич, В. Вільчак, Бутенко, Понос, О. Фарміга. Склад дружини переможців не був оголошений, але з відомих нам футболі-

ПАПЕРОВИЙ КОРАБЕЛЬ

У м. Жидачеві Львівської області родина інж. Давидчака „збудувала“ з паперу, що його випускає місцевий паперовий комбінат, справжню лодку, яка може взяти до 800 кілограмів вантажу. Довжина цієї лодки з паперу три з половиною метри, папір зміцнений силкатовим клеєм. На такій лодці три особи зробили подорож по річках Львівщини й Волині, пропливши 200 кілометрів.

РИБА В ЛЬОВУ

Московські „Ізвестія“ з 5 вересня розповіли про партійця „приватника“, голову сільради І. Литвиненка в Заряньському на Донеччині. Він пристосував льох під будинок для збереження дощової води, якої там не вистачає. Кілька років тому пустив у ту воду на пробу маленьких карасиків, линів й коропів: „Тепер, коли приходять гості, І. Литвиненко заради жару пропонує їм половити рибу в льоху“, й гості бачуть, як „у дощовій воді спокійно плавають риби“. Газета не виступає проти такої „приватної власності“.

ті виступали: Попович, Шмотолоха, Коваленко, Німечинський, Кравець, Масний. Після змагань Управа оселі влаштувала прийняття для обидвох дружин.

О. Твардовський

Праця
MALE
DAVENPORT
Operators and set-up men. Openings 1st, 2nd, 3rd, shifts for experienced machinists only. New England's largest job shop. Top fringe benefits. Cambridge Screw Co., Inc. 100 Foley Street Somerville, Mass. 203-666-3340 An equal opportunity employer

FARM & CO. HOME
НАЙКРАЩІ ПОСЛУГИ
РІЗНОГО РОДА ПО ЗНИЖЕНИХ ЦІНАХ.
KOPP OF KERHONKSON, NY
(914) 626-7500

М'ясо і ковбасні вироби
за міжним виробом для смакування.
Вироби у власній фабриці ковбас.
ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША
яку найліпше люблять господарі й діти родини.
Завітайте до найбільшої КРАМНИЦІ KARL ENMER

KARL ENMER
PORK STORES
Головна крамниця:
35-35 Fresh Pond Road Ridgewood — Brooklyn, N.Y.
Філії крамниць в Нью-Йорку й поза містом.

КООРДИНАЦІЙНИЙ ОСЕРЕДОК ШКІЛЬНИХ ПІДРУЧНИКІВ
ЗАТВЕРДЖЕНІ ШКІЛЬНОГО РАДОУ УККА
1971-72 ШКІЛЬНИЙ РІК:
Буквар для англомовних класів \$1.50
Новий Буквар і перша Читанка 2.00
К. Кисельський: Вивчаючи українську мову 1.20
К. Кисельський: Правильні листи для II і вищих років навчання 0.75
К. Кисельський: Вивчаючи українську мову, привчання й граматичні вправи для 4-го й 5-го років навчання 1.50
Б. Романенчук: Українська читанка для II року навчання української мови 2.20
Третя читанка для III року навчання 2.50
Четверта читанка для IV року навчання 2.50
К. Кисельський: Українська читанка для V року навчання української мови 2.20
К. Кисельський: Українська читанка для VI року навчання української мови 3.00
М. Овчаренко: Українська читанка „Золоті Ворота“ для VII року навчання 4.00
К. Кисельський: Хрестоматія з української літератури для VIII і вищих років навчання 4.50
В. Радзиченко: Історія української літератури для VIII і вищих років навчання 3.50
В. Панейко: Граматика української мови 3.00
К. Кисельський: Граматика української мови 1.00
Український правопис 1.50
В. Янів: Нариси української культури для VIII і вищих років навчання 2.50
І. Крипакевич: Історія України для V року 1.50
М. Долбишківський: Історія України 4.50
М. Долбишківський: Географія України (нове видання з кольоровою „Фізичною картою України“) 2.00
Фізична карта України, 1:5 міль. кольорова 0.70
Е. Жарський: Географія — Природа України 2.50
Географічні знання (контури мапи України для вправ), для всіх років навчання з „Додатком“ до „Золота“ 2.30
Програма навчання й виховання 2.50
Стіна карта України, 1:1.5 міль. однокольорова для вправ 1.80
І. Франко: Захар Беркут 1.00
П. Куліш: Чорна Рада 1.00
І. Франко: Бориславський 1.00
І. Батурин: Тигролови 1.20
М. Волицький: Інститут 1.00
І. Марини: Хіба ревуть воли 1.00
І. Українка: Бояриня 1.20
І. Н. Левицький: Микола Джеря 1.20
І. К.: Короткий огляд історії України (для початкового навчання) 1.50
Замовлення вислати на адресу:
Educational Council — U.S.C.A.
P.O. Box 391 — Cooper Sta.
NEW YORK, N.Y. 10003

ВЧІТЬСЯ ПО-АНГЛІЙСЬКИ ПРИ „NYU“
14-тижнева програма в день, ввечері й в суботу. Курси: англійської торговельної кореспонденції, граматичні, читання, справлення акценту й мовна лабораторія. Рестартція від 7-го до 25-го вересня 1971 року. Курси починаються 20-го вересня 1971 року. За інформацією телефонуйте: 598-3931 або пишіть: **THE AMERICAN LANGUAGE INSTITUTE** 1 Washington Square N. New York, N.Y. 10003

Праця
FEMALE
МОЛОДА, УВАЖНА ЖІНКА до прибирання на кілька годин. Рекомендації. Нью-Йорк — нижня частина 5-ої ескадри. Потрібно дещо англ. мови. Виторок 8-1 по пол., в інший час — за домовленням. \$2.25 на дозв. Тел. GR 3-3860, між 8-9:30 р. 1 6-10 веч.

ДО ТОВАРИСТВА для старої жінки (не с інвалід), около 10 годин на 5 днів в тиждень. Мусить бути охайна й симпатична. Дуже легка домашня праця. Телефонувати між 9-11:30 ранку 433-0232

ГОСПОДІНЯ на повний час. Співання на міч. опіка над старою жінкою, прибирання кімнати й лавички, прання одягу, задоволення виваженого (в Елізабет). Тел. між 9-11:30 ранку 433-0232

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ
НЕДІЛЯ, 19-го ВЕРЕСНЯ 1971 р.
РОЧЕСТЕР, Н. Н. Місячні збори С-ва Пресв. Богородиці — 36 Вайд. о год. 2-й по пол. в залі Укр. Амер. Клубу. 293 Гадсон Евіню. На зборі буде порушено справу 63-річчя В-ва та його відсвяткування, а при тому прийняття (вечера) дня 31 жовтня 1971 р. — Управа.

РОЧЕСТЕР, Н. Н. Місячні збори В-ва Сосафата — 217 Вайд. о год. 2-й по пол. в Укр. Амер. Клубі при 292 Гадсон Евіню. На зборі буде порушено справу 63-річчя В-ва та його відсвяткування, а при тому прийняття (вечера) дня 31 жовтня 1971 р. — Управа.

КООРДИНАЦІЙНИЙ ОСЕРЕДОК ШКІЛЬНИХ ПІДРУЧНИКІВ
ЗАТВЕРДЖЕНІ ШКІЛЬНОГО РАДОУ УККА
1971-72 ШКІЛЬНИЙ РІК:
Буквар для англомовних класів \$1.50
Новий Буквар і перша Читанка 2.00
К. Кисельський: Вивчаючи українську мову 1.20
К. Кисельський: Правильні листи для II і вищих років навчання 0.75
К. Кисельський: Вивчаючи українську мову, привчання й граматичні вправи для 4-го й 5-го років навчання 1.50
Б. Романенчук: Українська читанка для II року навчання української мови 2.20
Третя читанка для III року навчання 2.50
Четверта читанка для IV року навчання 2.50
К. Кисельський: Українська читанка для V року навчання української мови 2.20
К. Кисельський: Українська читанка для VI року навчання української мови 3.00
М. Овчаренко: Українська читанка „Золоті Ворота“ для VII року навчання 4.00
К. Кисельський: Хрестоматія з української літератури для VIII і вищих років навчання 4.50
В. Радзиченко: Історія української літератури для VIII і вищих років навчання 3.50
В. Панейко: Граматика української мови 3.00
К. Кисельський: Граматика української мови 1.00
Український правопис 1.50
В. Янів: Нариси української культури для VIII і вищих років навчання 2.50
І. Крипакевич: Історія України для V року 1.50
М. Долбишківський: Історія України 4.50
М. Долбишківський: Географія України (нове видання з кольоровою „Фізичною картою України“) 2.00
Фізична карта України, 1:5 міль. кольорова 0.70
Е. Жарський: Географія — Природа України 2.50
Географічні знання (контури мапи України для вправ), для всіх років навчання з „Додатком“ до „Золота“ 2.30
Програма навчання й виховання 2.50
Стіна карта України, 1:1.5 міль. однокольорова для вправ 1.80
І. Франко: Захар Беркут 1.00
П. Куліш: Чорна Рада 1.00
І. Франко: Бориславський 1.00
І. Батурин: Тигролови 1.20
М. Волицький: Інститут 1.00
І. Марини: Хіба ревуть воли 1.00
І. Українка: Бояриня 1.20
І. Н. Левицький: Микола Джеря 1.20
І. К.: Короткий огляд історії України (для початкового навчання) 1.50
Замовлення вислати на адресу:
Educational Council — U.S.C.A.
P.O. Box 391 — Cooper Sta.
NEW YORK, N.Y. 10003

СПЕЦІАЛЬНО В УКРАЇНУ
Новістю оповіщено тут. Відборці не платять нічого. Найкраща доставка. Найліпший й найважливіший дарунок своїм кращим. Вони все — на істятити Вас.
ІМІТАЦІЯ ФУТРА. Замовляйте ці luksusові й теплі плащі. Фантастична верстатня. Вибірятьте мінк (гладке або в пали), кримка (Broad-tail) або мовтон.
ПОВНА ЦІНА ТІЛЬКИ \$99.00

10 ХУСТОК \$49.50
5 новинних хусток з великими або малими квітами або тюречий зорі й 5 повнових хусток, всі кольори.
ЛЕТУНСЬКОГО ПОШТОУ \$58.00
СПЕЦІАЛЬНА КОМБІНАЦІЯ \$149.00
ВЕЛИКА ВАРТІСТЬ. 3 яр. матеріалу на чоловічий плащ, 100% вовни, 3 яр. матер. на жіночий плащ, 100% вовни, 3 1/2 яр. матер. на чоловічий укр. плащ, 100% вовни, 3 яр. матер. на жіночий укр. плащ, 100% вовни, 2 простирала (подвійний розпор), 2 пошемки, 6 тюречий рушників.

СПЕЦІАЛЬНО Ч. 1 \$56.00
10 фт. чистого вепрового смальцю, 10 фт. пшенич. муки, 10 фт. рису, 10 фт. цукру.

БАГАТО БІЛЬШЕ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ.
ЖАДАЙТЕ НАШОГО НОВОГО ВЕЗІЛАТНОГО КАТАЛОГА З ІЛЮСТРАЦІЯМИ.
ЗАМОВЛЯЙТЕ ТЕНЕР. ЗАМОВЛЯЙТЕ ТІЛЬКИ ЧЕРЕЗ

INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
П'ятий поверх
New York, N.Y. 10010
Тел.: 982-1530
ЖАДАЙТЕ НАШОГО НОВОГО КАТАЛОГА З ІЛЮСТРАЦІЯМИ.

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ ПОСИЛКУ - ДАРУНОК ДО СССР
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.
(Licensed by Vneshposyltorg) EXECUTIVE OFFICE
1776 BROADWAY • NEW YORK, N.Y. 10019 • Tel.: 581-7729

Вислати через нашу фірму посилки доставляється на призначену адресу в найкоротший час. Доставка посилки гарантована. Належне мито оплачується тут у наших крамницях й той, хто отримує посилку, не платить нічого. При контрах фірма є складом з різними одяговими товарами, харчовими продуктами, одягом на обуту й т. д. по дуже низьких цінах.

Фірма відчинена щоденно від 9 год. ранку до 6 вечора. По суботах й неділях від 9 ранку до 4 по пол.

НАШІ ВІДДІЛИ:
BROOKLYN, N.Y. 11218 — 485 McDonald Avenue
NEW YORK 2, N.Y. — 78 Second Avenue
NEWARK, NEW JERSEY — 378 Market Street
SOUTH RIVER, N.J. — 41 Whitehead Avenue
UTICA, N.Y. — 963 Bleeker Street
FARMINGDALE, N.Y. — Freewood Acres
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 W. Girard Avenue
ALLENSTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street
LOS ANGELES 4, Cal. — 159 So. Vermont Ave.
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue
HARTFORD 6, Conn. — 122-126 Hillside Avenue
JERSEY CITY, N.J. — 219 Montgomery Street
SYRACUSE, N.Y. 13204 — 615 Marcellus Street
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue
BUFFALO 12, N.Y. — 701 Filmore Avenue
SO. BOSTON, Mass. — 396 West Broadway
TRENTON 10, N.J. — 1152 Deutz Avenue
RAHWAY, N.J. — 47 E. Milton Avenue

НЬЮ-ІОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
та різноманітні спеціальності

SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, ОБІЖЕ М'ЯСОВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ
КОВБАСИ • ШІНКИ
Великих крамниць **Великих крамниць**
In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-85 St.)
In BROOKLYN: 56-64 Myrtle Avenue
In ASTORIA: 22-23 Steilway Street
In FRANKLIN SQUARE, L.I.: 981 Hempstead Tpk.
In FLUSHING: 41-05 Main Street
In JACKSON HEIGHTS: 83-10 57th Avenue
In FLORAL PARK, L.I.: 259 — 17 Hillside Avenue
In Poughkeepsie, N.Y.: 450 Main Street
In EAST NORTHPORT, L.I.: 259 — A Lark Field Rd — (516) 767-0881

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION
(агенція В/О „ВНЕШПОСЫЛТОРГ“)
добрі відомі фірма, яка на протязі багатьох літ скоро й точно обслуговує своїх багатовислових клієнтів у вислаті паков-дарунків в Україну й інших частин СССР.
Відборці нічого не платять.
Тисячі задоволені клієнти.
Всі посилки забезпечені.
Гарантована шкоро й точна доставка.
Всі наші відділи мають на складі великий вибір високоякісних товарів по дуже поміркованих цінах.

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION
affiliated with PODAROGIFTS, INC.
приймає замовлення на ЦЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ, автомобілі, холодильники, телевізори, радіо transistors, звуко-записувачі й багато інших товарів, також АПАРАТИ-МЕНТИ для своїх кращих й приятелів, які живуть в Україні й СССР.
За інформацією й безплатними каталогами, звертайтеся до головного бюро або до всіх наших відділів.

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION
ПРОСИТЬСЯ ЗАПАМ'ЯТАТИ НОВУ АДРЕСУ:
488 Madison Avenue Floor 21st
New York, N.Y. 10022
Tel.: (212) 758-1150-1
ВІДДІЛИ:
New York, N.Y. 10003, 39 Second Avenue
New York, N.Y. 10011, 135 W. 14th St.
Boston, Mass. 02118, 271 Shawmut Avenue
Boston, Mass. 02127, 389 West Broadway
Buffalo, N.Y. 14206, 332 Fillmore Avenue
Chicago, Ill. 60622, 2222 West Chicago Ave.
Cleveland, Ohio 44134, 5879 State Road
Irvington, N.J. 07111, 762 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111, 1082 Springfield Avenue
Grand Rapids, Mich. 49504, 636-38 Bridge St. N.W.
Hamtramck, Mich. 48212, 11383 Jos. Campau Ave.
Hartford, Conn. 06114, 290 Franklin Avenue
Lakewood, N.J. 08701, 241 Fourth Street
Los Angeles, Calif. 90022, 960 S. Atlantic Blvd.
New Haven, Conn. 06511, 1329 Boulevard
Newark, N.J. 07106, 698 Sanford Avenue
Passaic, N.J. 176 Market Street
Paterson 1, N.J., 99 Main Street
Philadelphia, Pa. 19122, 1214 N. 5th Street
Pittsburgh, Pa. 15203, 1307 E. Carson Street
San Francisco, Cal. 94115, 2076 Sutter Street
Waterbury, Conn. 905 Bank Street
Warren, Mich. 48092, 29200 De Quindre
1/2 Block North of 12 Mile Road
Woodhaven, N.Y. 11421, 94-08 Jamaica Avenue
Worcester, Mass. 01610, 169 Millbury Street
Youngstown, Ohio 44503, 309 W. Federal Street

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ ПОСИЛКУ - ДАРУНОК ДО СССР
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.
(Licensed by Vneshposyltorg) EXECUTIVE OFFICE
1776 BROADWAY • NEW YORK, N.Y. 10019 • Tel.: 581-7729

Вислати через нашу фірму посилки доставляється на призначену адресу в найкоротший час. Доставка посилки гарантована. Належне мито оплачується тут у наших крамницях й той, хто отримує посилку, не платить нічого. При контрах фірма є складом з різними одяговими товарами, харчовими продуктами, одягом на обуту й т. д. по дуже низьких цінах.

Фірма відчинена щоденно від 9 год. ранку до 6 вечора. По суботах й неділях від 9 ранку до 4 по пол.

НАШІ ВІДДІЛИ:
BROOKLYN, N.Y. 11218 — 485 McDonald Avenue
NEW YORK 2, N.Y. — 78 Second Avenue
NEWARK, NEW JERSEY — 378 Market Street
SOUTH RIVER, N.J. — 41 Whitehead Avenue
UTICA, N.Y. — 963 Bleeker Street
FARMINGDALE, N.Y. — Freewood Acres
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 W. Girard Avenue
ALLENSTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street
LOS ANGELES 4, Cal. — 159 So. Vermont Ave.
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue
HARTFORD 6, Conn. — 122-126 Hillside Avenue
JERSEY CITY, N.J. — 219 Montgomery Street
SYRACUSE, N.Y. 13204 — 615 Marcellus Street
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue
BUFFALO 12, N.Y. — 701 Filmore Avenue
SO. BOSTON, Mass. — 396 West Broadway
TRENTON 10, N.J. — 1152 Deutz Avenue
RAHWAY, N.J. — 47 E. Milton Avenue

НЬЮ-ІОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
та різноманітні спеціальності

SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, ОБІЖЕ М'ЯСОВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ
КОВБАСИ • ШІНКИ
Великих крамниць **Великих крамниць**
In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-85 St.)
In BROOKLYN: 56-64 Myrtle Avenue
In ASTORIA: 22-23 Steilway Street
In FRANKLIN SQUARE, L.I.: 981 Hempstead Tpk.
In FLUSHING: 41-05 Main Street
In JACKSON HEIGHTS: 83-10 57th Avenue
In FLORAL PARK, L.I.: 259 — 17 Hillside Avenue
In Poughkeepsie, N.Y.: 450 Main Street
In EAST NORTHPORT, L.I.: 259 — A Lark Field Rd — (516) 767-0881

PARCA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel. GR 3-3556. New York 10003
КНИЖКИ ДЛЯ ДІТЕЙ, видання Раді, видання Марії Деліко (Австра-лія) та інші в АРЦІ в повному виборі.

Різне
Українське Вислкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Avenue, New York City
Tel.: 475-7430. — Вислкове ПАКЕТИ з ОДНОГО ЖАРЧА-МІ в УКРАЇНУ й до СССР. Різноманітні замовлення на мотоцикли, холодильники, телевізори й машини до пра-вля. Уряд. год.: від понед. до суб. 8:30 — 6:00 веч. В неділю, від 10 до 2 по пол.
ЧУДОВО ВИРОБЛЕНІ ПРАВОСЛАВНІ ХРЕСТИ
готові до відпущання на стіну. Розмір 13" x 6 1/2", античне ви-кінчення, на бажання кольор. \$10.00 оплата згорі. Mallon Reinforced Plastics, Inc. 460 Conchester Hwy Twin Oaks, Pa. 19014

CATERERS
LENOX CHALET CATERERS
Люксусова банкетна зала на всі нагоди, приміщення на 100 до 500 осіб. Добра прийняття на всі особі. Низька ціна, холо-джені зал. За інформацією телефонуйте: OR 3-1890, 254 East 2nd St. N.Y.C. (Exit Houston St.) East River Drive. 15 Minutes from all Boroughs.

Real Estate
ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ
будинки, бізнес або земельні застави
УКРАЇНСЬКОГО ФІРМИ
GEMINI REAL ESTATE CO.
98 — Second Avenue
New York, N.Y. Tel.: 477-6400

ДІМ
2 спальні, рай на провінції, ні-коли не виснажуючий потік, близько доброго гайфу, спо-кійна атмосфера, 2 акри, час-тишко улюбленою, \$16,500. Умови сплати.
MORRIS SIMS, Broker
Kerhonkson, N.Y. 914 826-7462

Funeral Directors
Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: GR 5-1457
СОЛІДНА ОБСЛУГА

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK й СКОЛІЦЬКХ
Контрольована температу-ра. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

SINKOWSKY FUNERAL SERVICE
2844 Westchester Avenue
NEW YORK, N.Y. 10461
Tel.: 868-2476
Директор
НОВИЙ СЕНКОВСЬКИЙ
Займається похоронами по-хоронами в каліфорнії, по-ложених в кожному районі міста. Похорони по міні-мальних цінах.

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ПІПРА І ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

КОВАЛЬЧИК FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається похоронами в стейті NEW JERSEY.
Ціна приступна для всіх. Обслуга чесна й напруга. У випадку смерті в родині, влітку, в день, так і вночі.
WILLIAM F. RASLOWSKY, Manager
129 Grand Street